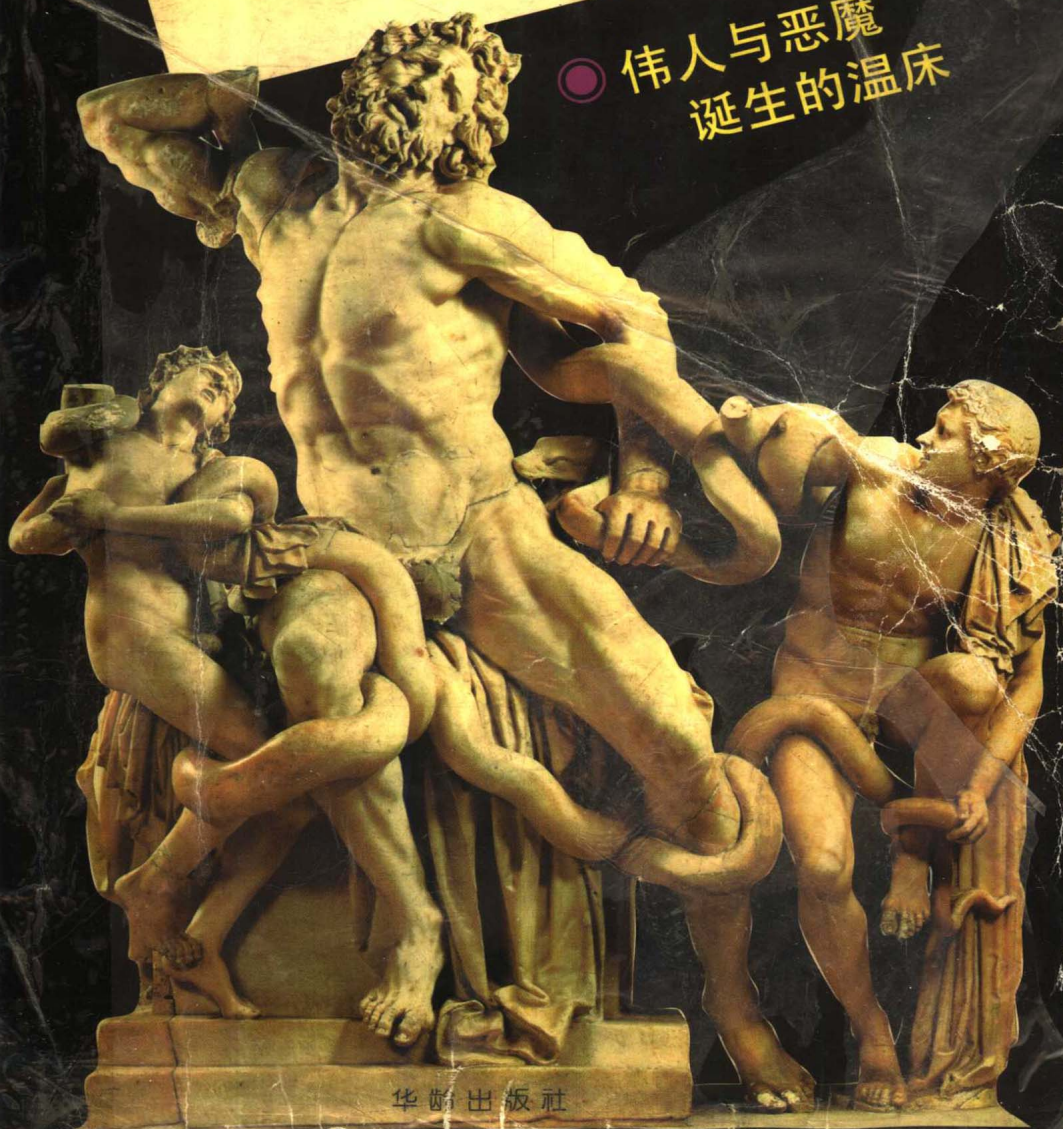


理想国

柏拉图 [全译本]

● 伟人与恶魔
诞生的温床



华龄出版社

理想国

(希腊) 柏拉图

刘勉 郭永刚译

华龄出版社

图书在版编目(CIP)数据

理想国/(希腊)柏拉图著. - 北京:华龄出版社, 1996.9
ISBN 7-80082-769-0

I. 理… II. 柏… III. ①理念世界 ②柏拉图-著作
IV. B502.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 15974 号

理 想 国
柏拉图 著

出版发行:华龄出版社
(北京西城区大红罗厂街乙3号)
邮 编:(100034)
经 销:新华书店
印 刷:中国铁道出版社印刷厂

850×1168 毫米 大32开 13印张 250千字
1996年9月北京第1版 1996年9月第1次印刷
印数:30100册

ISBN 7-80082-769-0/B·2

定价:19.80 元

引 言

漫漫哲学路，回首必见柏拉图。他的足迹深深地印在人类漫长的哲学路上。

人们推崇《理想国》，它体现了柏拉图思想的精华。

《理想国》以辩论的形式，在智者之间展开了唇枪舌战，关于正义，关于道德，关于性爱，关于独裁……

它是人类的宣言

它是政治家的治国纲要。

《理想国》成为西方知识界的必读之书，震古烁今，隽永无穷。

让我们闯入《理想国》，加入这场大辩论吧！

人名英文索引

SOCRAFES……苏格拉底

GLAUCON……格劳孔

ADEIMANTUS……阿第曼图斯

POLEMARCHUS……玻勒马霍斯

CEPHALUS……克法洛斯

THRASYMACHRS……色拉叙马霍斯

出版前言

《理想国》，伟大哲学家柏拉图的代表作，历来为西方知识界必读之书。而我们国内，由于种种原因，至今关于柏拉图的作品屈指可数。

现在我们将这部巨著翻译出版，国内读者将能领略伟大哲学家的风采。

漫漫哲学路，回首必见柏拉图。

柏拉图，这位希腊伟大的哲学家，它的足迹深深地镶嵌在漫长的哲学路上，他对人类的贡献将永不磨灭。

柏拉图，公元前 347 年的 5 月，出生于希腊雅典的一个贵族家庭。当他二十岁时，跟随苏格拉底学习，并且逐渐获得苏格拉底的赏识。公元前 399 年，春季，苏格拉底被悲剧诗人美勒多控告渎神，败坏青年，逮入监牢。柏拉图与格老孔探监，劝逃，而苏格拉底却不为所动，使柏拉图深表崇敬，而雅典人又判处苏格拉底死刑，自选方法是服毒自尽。面对法庭，面对陪审团，苏格拉底力陈己见，大义凛然，慨然就义的场面使柏拉图伤痛欲绝，久久不能忘怀。他对雅典统治者对人类社会绝望了。

在他四十岁时，他在雅典城外建立了自己的学院。由他和手下大约二十多个得力助手招收了众多弟子学习。从修辞学，以至法律，政治，哲学，由浅入深。亚里士多德，泰阿泰德，等都曾是他的学生。在此期间，他曾一度想涉入政坛，但几次都失败了，于是

他一边潜心哲学研究,致力于学院的工作,一边写下了许多哲学著作。于公元前 347 年三月,八十岁时,逝世于寓所。

柏拉图一生热爱祖国,热爱哲学,他毕生研究哲学的目的就是要将哲学融入政治,以治理国家。他将自己的哲学思想汇入作品中,大约有二十五种,著名的《游叙弗伦》《苏格拉底的申辩》《泰阿泰德》《理想国》等。他的作品都以苏格拉底谈话的形式写式。这样做的含义有二:一是表示自己继承苏格拉底捍卫真理,崇尚哲学的大业,二是由于苏格拉底毕生未著一字,以此来纪念他,使他的哲学思想发扬光大。

柏拉图的哲学思想影响着西方哲学一代又一代。他的哲学思想为人类文化打下了良好的基础。《理想国》为他的晚年作品,谈论了他毕生哲学的思想精华。书中讨论到正义问题、婚姻、性爱的问题、道德教育、国家专政等问题,以及男女参政,男女平等,等等一切,为我们描绘了一幅理想国的画面。

《理想国》做为哲学经典著作,历来各个政治家或统治者对它也褒贬不一,有人推崇,有人祗毁,甚至有人焚之一炬,仁者见仁,智者见智。关键在于细细品味,慎思明辨后,才能渐渐地体会其哲学的博大精深,否则,断章取义,游谈无根,将毫无意义。

本书据牛津版 Jowett and Campbell 译成。它的出版,将为广大读者学习哲学知识提供良好的机会。由于时间急促,有不周之处,敬位学者专家指导。

出版者

96.7.2 日

于北京

目 录

引 言 (1)

人名英文索引 (2)

出版前言 (3)

第一卷 正义与邪恶 (1)

人们谴责非正义，是因为他们害怕受到它的伤害，而不是因为他们不敢做出非正义之事，非正义在很大的程度上比正义更有力更自由吗？

第二卷 个人与国家 (44)

我们赋予正人君子 and 邪恶小人以万能的力量，使他们能够为所欲为，然后观察欲望如何引导他们，发现，君子和小人如出一辙，即被利益牵着鼻子走……

他们还说，诚实几乎在所有情况下都不如不诚实那样有利可图？

第三卷 宗教与文化 (85)

如果有人可以享有撒谎的特权的话，那便是城邦的执政官们。在他们对付敌人或本邦公民时，可以允许他们为了公众的利益而撒谎。但其他人却不可以与撒谎，否则，被看作是严重的罪行。

第四卷 国家与灵魂 (132)

财富和贫困，其中一个奢侈和懒惰的专利，另一个是可鄙和恶性的专利，两者都是不满的专利。

灵魂有多少形状，国家就有多少形状。

第五卷 婚姻与情爱 (171)

我们公民对妇女儿童的共有，不正是国家大善之所在吗？

原则中两性中最优秀者应尽可能多的结合，而两性中的低劣者则应尽可能少的结合；而且，如果群体要保持一流的状态，就应该养育前者结合所生的后代，而非后者的后代。

那些天生的哲学家，可以做国家的领

袖，而那些生下来不是哲学家的人，最好做追随者，而不是领袖。

第六卷 政府与哲学 (217)

哲学是一种甜蜜的、神圣的财产，能使人变得疯狂；他们知道，没有一个政客是诚实的，在政客的一方也没有他们可以去争取的并去拯救的正义。

第七卷 知识与幻想 (255)

在知识的世界里，善的观念乃是最后才出现的。而且必须付出巨大努力才能得到。

事实表明，统治者们最不愿治理的国家往往是治理得最好，最井井有条的国家。而那些统治们最乐于治理的，往往是最糟糕的国家。

统治者们不应该热爱他们的任务与职位？如若不然，他们将会成为竞争中的敌手，他们会内江。

第八卷 政权与形式 (293)

独裁者有一群完全听他指挥的暴民。他不惜谋杀自己的亲属，他又用惯用的诬告手法，

把他们送到法庭上，然后谋杀他们，使一个人的生命丧失，以其邪恶的唇舌，舔食同胞的鲜血？他将一些人处死，将另一些人流放，同时又暗示废除债务，瓜分土地。他的命运会是什么样子呢？

他愿是时不时地发动起一场战争，使人民需要有一个领袖。

第九卷 独裁与专利 (332)

他会试图夺走他父母的财产，而当这个不能成功的时候，他的欲望会在灵魂的蜂窝中躁动。他会入室行窃，或者偷走一些过夜的徒步旅行者的衣服。他的整个心灵会被情爱和欲望而分割……

第十卷 来生与报应 (365)

关于正义者，我要说，大多数非正义者尽管在年轻时能逃过去，最后在年老时必会被察觉，会显得很傻。

第一卷 正义与邪恶

辩论者：苏格拉底
玻勒马霍斯
克法洛斯
色拉叙马霍斯
格劳孔

人们谴责非正义，是因为他们害怕受到它的伤害，而不是因为他们不敢做出非正义之事，非正义在很大的程度上比正义更有力更自由吗？

*

苏格拉底：昨天我和阿第曼图斯的儿子格劳孔一起到了比雷埃夫斯港，去拜祭女神。同时，我也想看看当地居民是怎样庆祝这个节日的。我看了居民们的游行队伍之后感到十分高兴。而色雷斯人搞的跟这个差不多。

当我们祈祷完毕，看了表演之后，就打算回城了。正在这时，克法洛斯的儿子，玻勒马霍斯从远处看到了我们，叫他的仆人跑过来让我们等等他。他的仆人拉住我的披风，对我说玻勒马霍斯让我等等。

我问他：“你主人在哪儿呢？”

“在那儿”，他年青的仆人说：“正在追你呢，让你等一等。”

“那我们就等等吧！”格劳孔说。一会儿玻勒马霍斯就赶到了。和他一起来的有格劳孔的弟弟阿第曼图斯，尼客阿斯的儿子尼克拉托斯和几个刚看过游行的人。

玻勒马霍斯：苏格拉底，你们几个看起来是要到城里去？

苏：你猜得差不多，

玻：你看看我们几个人？

苏：看见了。

玻：你如果觉得你比这些人都厉害的话你就可以走，否则的话就留在这里。

苏：难道就没有第三种选择吗？我可能会说服你们让我们离开的。

玻：你说服得了我们吗？如果我们不听你的话，怎么办？

格劳孔附合着说：当然说服不了。

玻：你就别再盘算了吧！我绝对不会听你的。

阿第曼图斯：没人告诉你们今晚这里有祭拜女神的火炬赛马吗？

苏：赛马！这可是个新鲜玩意儿。是骑手们把火炬从一人传给另一人那样吗？

玻：对！不仅如此，晚上还有一个庆祝的晚会，你应该看看。吃了晚饭以后，我们就去看这个晚会吧。那儿肯定有年轻人的集会，我们还能好好地瞧瞧。在这儿呆着吧，别固执了！

格：既然你们这样坚持，我们就留下来吧。

苏：好的。

我们和玻勒马霍斯一块去了他的家，我们见到了他的弟弟吕西亚和欧塞得摩，还有切各斯地方的色拉叙马霍斯、帕尼亚地方的切曼提得斯和阿里斯托摩斯的儿子克里托芬。玻勒马霍斯的父亲克法洛斯也在那儿，我很长时间没见到他了，他老了许多。他坐在有靠垫的椅子上，头上还带着个花环，因为他刚刚从神庙拜祭回来。屋里的椅子排成了个半圆形，我们挨着克法洛斯坐了下来，他非常热情地同我打招呼。

克法洛斯：苏格拉底，你应该常来看我。如果我能去看你的话，我也不会叫你来这儿。但我这么大岁数，是去不了城里了，你就应该多来比雷埃斯。我想告诉你身体的快乐消失得越快，谈天对我的魅力和快乐就越大。请不要拒绝我们的请求，把这儿当做你自己的家，让这些年轻人给你作伴吧。我们都是老

朋友了，和我们一起，你会很快乐的。

苏：我最喜欢和年长者谈心了。你们是经历了千山万水的老旅行家。你们所走过的路，我可能也要走一遍。我应该向你们请教这条路是平坦易行还是崎岖难行，而且我还想问，当您现在已经象诗人们所说的那样跨入了“老年的门槛”时，是否认为到老年会更加艰辛呢？

克：我很乐意把我的感受讲给你听。就像俗语中说的“物以类聚”一样，我们这些老头们经常聚在一起。我们在一起通常讨论的问题就是：我现在既不能吃又不能喝；年轻时的爱情与欢乐已经消失了；曾经有过的好时光一去不复返了，现在过的简直就不能叫日子。一些人抱怨连亲友们都开始冷落他们了。他们会悲伤地告诉你，所有的这些痛苦都是年老而引起的。

但是，对于我来说，这些抱怨者找错了对象。年老并非这些痛苦的根源。如果年老是其根源的话，那么，和我一样的老年人都应该在受苦。但是我并没有感觉到苦，我认识的许多人也没有觉得苦。我仍然十分清楚的记得，当有人问年老的诗人索法克勒斯：“年龄和爱情的关系是什么呢？你还像从前那样喜欢谈情说爱吗？”他回答道：“我现在是清静了，我终于从中摆脱出来了；我感觉就好像是从一个疯狂残暴的奴隶主那里逃脱了一样。”从此以后，我时常回想起他的话。我总觉得这话仍然像我刚刚听到时那样对我大有裨益。年老能给人以巨大的宁静与自由感。当年轻时的激情开始消退时，就像索法克勒斯所说的，我们是从疯狂的奴隶主那里逃脱了，不仅仅是从一个奴隶主，而是从所有的奴隶主那里逃脱了。

苏格拉底，那些年老者的后悔与抱怨也只有一个根源，那不是年老，而是人的性格；因为一个乐观的，心境淡泊的人是

感觉不到年龄增长的压力的。但是那些具有相反性格的人，就会把年老视为一个沉重的负担。

苏：（我怀着崇敬的心情聆听他的谈话，但我想把他的话题转过来）克法洛斯，我仍然觉得大多数人不会接受你所说的道理；他们会认为年老之所以对你影响不大，不在于你淡泊宁静乐观的性格，而是你很富有，因为大家都认为财富能使人欣慰。

克：你说得对，他们并没有完全相信我的话。而且他们所说的也有一定道理，但也不完全是。如他们所相信的那样绝对正确。当色里芬嘲笑第米斯多德之所以十分出名不是因为他的贤德，而是因为他是个雅典人时，第米斯多德反驳道：“如果你出生于我的城邦里，而我出生在你的家乡，那么我们俩都只会是平头小卒的。”我想这番话对于那些既不富有，又对年老感到憎恨的人正好适用。因为对于一个贫穷的善良人来说，年老并不是个沉重的负担，但是对一个邪恶的富人来说，年老之后他将永无宁日。

苏：克法洛斯，你的财产主要是你自己积累下来的，还是你祖先遗留下来的呢？

克：自己积累的。苏格拉底，你想知道我赚了多少钱吗？在赚钱的能力上，我是处于我祖父和我父亲之间的。我祖父——我和他同名——把他所得的遗产翻了两三倍。我现在所有的，大部分是他继承的。但是我父亲，吕西亚却把财产弄得比现在还少。如果我能够把我继承的遗产略为增值然后传给子孙，我就会心满意足了。

苏：这就是我为什么要问你这个问题的原因。因为我发现你对钱财看得很淡，而这往往是那些继承了遗产，而不是自己动手赚钱的人的想法。那些自己挣钱的人对积累下来的钱财有

着一种特殊的感情，就像诗人对自己写的诗和父母对自己的孩子的感情一样。但是赚钱者和其他人一样，因为财富能带来许多好处，自然而然地会对钱财产生喜好之情。从那以后，这些人就不再适于做朋友了，因为他们除了钱财以外，什么事情都不关心。

克：对，确实如此。

苏：我是否可以问另一个问题呢？——你认为什么是你从财富中收获到的最大的福祉呢？

克：有一条，但是这也不容易让人信服。我告诉你，当一个人想到他接近死亡的时候，他会从来没有过地恐惧和忧虑。那些有关阴曹地府和对生前干过坏事的人实行惩罚的故事，从前对他说来只不过是一些笑料罢了，但是现在他却害怕这些都是真的，因此他痛苦不堪。这些或许是因为他年老而变得脆弱，或许是他快接近死亡了，对这些东西想得太多了，太清楚的缘故。

疑虑和惊恐纷至沓来，他开始回想思虑他以前对人有没有做过什么坏事。当他发现他的罪孽深重，他就会像小孩子一样不断地从睡梦中惊醒，充满了恐惧。但是对那些自思没有做恶的人来说，甜蜜的希望，就像品达曾充满激情描述过的那样，将成为他老年时期慈爱的保姆。

品达说：“希望珍视那些在正义和神圣中生活的人的灵魂。它是他老年的保姆和旅途的伴侣——希望是影响不安的灵魂的最大力量。”

他的诗词真是太伟大了！财富所能带来的最大的福祉就是——我并不是指所有的人，而单指那些好人——无论是故意地还是非故意地，他们都没有必要去欺骗别人。当他即将去阴曹地府时，他不会因为生前没有供奉神明或者是欠了别人的债而